

## AVAR

## Cyrillic script

		ISO 9 1995 <sup>(1.0)</sup>	KNAB 2003 <sup>(2.0)</sup>	ALA-LC 1997 <sup>(3.0)</sup>	TITUS 2000 <sup>(4.0)</sup>
А	а	a	a	a	a
Б	б	b	b	b	b
В	в	v	w	v	w
Г	г	g	g	g	g
Гъ	гъ	g''	ǰ	g''	ǰ
Гь	гь	g'	h	g'	h
ГІ	гІ	g‡	ǰ	gh	˘
Д	д	d	d	d	d
Е	е	e	e,je <sup>(2.1)</sup>	e	e
Ё	ё	А	ë	ë	—
Ж	ж	ž	ž	zh	ž, ž
З	з	z	z	z	z, z
И	и	i	i	i	i
Й	й	j	j	ĩ	j
К	к	k	k	k	k <sup>(4.1)</sup>
Къ	къ	k''	q	k''	q̄
Кь	кь	k'	l	k'	kl
КІ	кІ	k‡	q̣	kh	q̣ <sup>(4.1)</sup>
Л	л	l	l	l	l
Лъ	лъ	l''	ł	l''	ł <sup>(4.1)</sup>
М	м	m	m	m	m
Н	н	n	n	n	n
О	о	o	o	o	o
П	п	p	p	p	p
Р	р	r	r	r	r
С	с	s	s	s	s <sup>(4.1)</sup>
Т	т	t	t	t	t
ТІ	тІ	t‡	ṭ	th	ṭ
У	у	u	u	u	u
Ф	ф	А	f	f	f
Х	х	h	x	kh	χ
Хъ	хъ	h''	q	kh''	q̄
Хь	хь	h'	ǰ	kh'	x
ХІ	хІ	h‡	ḥ	kḥ	ḥ
Ц	ц	c	c	ts	c <sup>(4.1)</sup>
ЦІ	цІ	c‡	ç	tsh	ç <sup>(4.1)</sup>
Ч	ч	č	č	ch	č <sup>(4.1)</sup>
ЧІ	чІ	č‡	č̣	cḥ	č̣ <sup>(4.1)</sup>
Ш	ш	š	š	sh	š
Щ	щ	ṣ̌	šš	shch	ṣ̌
Ъ	ъ	"	ɣ, <sup>(2.2)</sup>	"	˘
Ы	ы	А	y	y	ə
Ь	ь	А	'	'	—
Э	э	è	è,e <sup>(2.3)</sup>	è	—
Ю	ю	û	ju	(i)u	—
Я	я	â	ja	(i)a	—

## Notes

- A Letter used only in foreign or Russian loanwords.
- 1.0 *International Standards Organisation*. (<http://www.iso.ch>).
- 2.0 *Kohanimeandmebaas (Place Names Database) of Eesti Keele Instituut (Institute of the Estonian Language)*. Modified version of KNAB 1993. (<http://www.eki.ee>).
- 2.1 **je** is used after a vowel or word-initially.
- 2.2 **"** is used in Russian loanwords.
- 2.3 **e** is used after a vowel or word-initially.
- 3.0 *American Library Association/Library of Congress*.
- 4.0 *Thesaurus Indogermanischer Text- und Sprachmaterialien*. (<http://titus.uni-frankfurt.de>).
- 4.1 The following combinations of characters are treated separately:  
 KK **Ḳ**, KIKI **Ḳ**, ЛЬЛЪ **Ḳ**, СС **Ḳ**, ХХ **Ḳ**, ЦЦ **Ḳ**, ЦЦЦ **Ḳ**, ЧЧ **Ḳ**, ЧЦЧ **Ḳ**.

## Sources

- *ALA-LC Romanization Tables: Transliteration Schemes for Non-Roman Scripts*. Randal K. Berry (ed.). Library of Congress, 1997. (<http://lcweb.loc.gov/catdir/cpso/roman.html>).
- *Avaari / Avar / Авар мауI Авар маç*. Eesti Keele Instituut / Institute of the Estonian Language. KNAB: Kohanimeandmebaas / Place Names Database, 2003-06-09 (Ila). (<http://www.eki.ee/knab/lat/kblav.pdf>).
- Comrie, Bernard: "Adaptations of the Cyrillic Alphabet", in Peter T. Daniels & William Bright, eds. *The World's Writing Systems*. New York/Oxford, 1996.
- *ISO 9:1995. Information and documentation – Transliteration of Cyrillic characters into Latin characters – Slavic and non-Slavic languages*. International Organization for Standardization, 1995.
- Gippert, J.: *Caucasian Alphabet Systems Based Upon the Cyrillic Script*. (TITUS), no date. (<http://titus.uni-frankfurt.de/didact/caucasus/kaukschr.pdf>).
- *Latiniseeritud nimede hääldusjuhiseid/Guide to the Pronunciation of Romanized Names*. KNAB: Kohanimeandmebaas. Eesti Keeli Instituut, 1998.